



# UNIVERSITÀ DI PISA

## FILOLOGIA ROMANZA

---

### SPERANZA CERULLO

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| Anno accademico | 2020/21                        |
| CdS             | LINGUE E LETTERATURE STRANIERE |
| Codice          | 090LL                          |
| CFU             | 9                              |

|                   |              |         |     |                  |
|-------------------|--------------|---------|-----|------------------|
| Moduli            | Settore/i    | Tipo    | Ore | Docente/i        |
| FILOLOGIA ROMANZA | L-FIL-LET/09 | LEZIONI | 54  | SPERANZA CERULLO |

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Argomento del corso: *Alle origini della lirica volgare europea: le poesie di Guglielmo IX d'Aquitania, primo trovatore.*

Il corso intende fornire le conoscenze e competenze necessarie per un approccio alla disciplina intesa come studio comparato delle lingue e letterature romanze medievali, in quanto base dell'unità storico-linguistica dello spazio romanzo; agli studenti verrà proposta la lettura e l'analisi di testi scelti dal canzoniere di Guglielmo IX d'Aquitania, il più antico trovatore documentato.

Obiettivi specifici di apprendimento delle conoscenze sono pertanto:

- apprendere i processi di formazione delle lingue romanze nel loro rapporto di continuità storica, linguistica e culturale con il latino volgare;
- acquisire i presupposti metodologici della disciplina e le conoscenze fondamentali della grammatica storica delle lingue romanze, con particolare riguardo all'ambito provenzale;
- apprendere le conoscenze relative ai generi della poesia lirica trobadorica e alla produzione del trovatore Guglielmo IX d'Aquitania;
- acquisire gli strumenti necessari per la comprensione, l'interpretazione e l'analisi dei testi proposti.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Non sono previste modalità di verifica formali (come test o elaborati scritti) delle conoscenze durante il corso.

##### *Capacità*

- Discutere i principali argomenti relativi all'evoluzione delle lingue romanze e alle tipologie testuali affrontate durante il corso;
- applicare in modo corretto il lessico critico e tecnico della disciplina;
- applicare gli strumenti di analisi acquisiti nella lettura e nell'interpretazione dei testi;
- applicare con sufficiente autonomia critica le nozioni relative al metodo filologico nell'approccio ai testi romanzi.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Non sono previste modalità di verifica formale (come test o elaborati scritti) delle capacità durante il corso.

##### *Comportamenti*

Lo studente potrà acquisire una sufficiente padronanza degli strumenti critici della disciplina e del metodo di studio comparato che ne rappresenta il presupposto; elaborare i concetti di evoluzione linguistica e di tradizione testuale, finalizzata alla formazione culturale dello studente nel quadro delle sue conoscenze della storia letteraria europea.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

Non sono previste modalità di verifica formale dei comportamenti durante il corso.

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Non sono richiesti particolari prerequisiti.

##### *Corequisiti*

Non sono richiesti particolari corequisiti.



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### Prerequisiti per studi successivi

L'insegnamento non costituisce requisito per studi successivi.

### Indicazioni metodologiche

Il corso sarà svolto prevalentemente per mezzo di lezioni frontali. Si farà poi uso di strumenti audiovisivi per la visualizzazione e l'analisi di testi e immagini e per l'ascolto di reperti musicali; testi e materiali di studio verranno presentati in files PPT, messi a disposizione degli studenti tramite condivisione *on line* sulla piattaforma dedicata al corso.

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

Introduzione alla filologia romanza: oggetto, obiettivi e metodi della disciplina nel quadro del suo sviluppo storico.

Fondamenti di linguistica romanza, con particolare attenzione all'ambito galloromanzo e al provenzale (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico).

Guglielmo IX d'Aquitania e la nascita della poesia trobadorica. Lettura, analisi linguistica e letteraria dei testi proposti e commentati nel corso delle lezioni, scelti dal canzoniere di Guglielmo IX d'Aquitania, il più antico trovatore documentato: una figura di enorme rilievo nel contesto del primo sviluppo della lirica volgare europea, una personalità poetica potente e originale espressa da una produzione in cui si confrontano i temi e le forme della lirica cortese ai suoi esordi e l'irresistibile *verve* parodica che ne rappresenta il controcanto e l'inatteso rovesciamento.

### Bibliografia e materiale didattico

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Lazzarini, Lucia, *Letteratura medievale in lingua d'oc*, Modena, Mucchi, 2001, capp. 1-2 (pp. 11-81).
- Di Girolamo, Costanzo, *I trovatori*, Torino, Bollati Boringhieri, 1989, Introduzione e capp. 1 e 6 (pp. 3-58 e 142-63).
- Guglielmo IX, *Vers*, a cura di Mario Eusebi, Roma, Carocci, 2003 (testi scelti, letti, tradotti e commentati nel corso delle lezioni).
- Un saggio a scelta fra i seguenti:
  - Rajna, Pio, *Guglielmo, conte di Poitiers, trovatore bifronte*, in *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à Alfred Jeanroy*, Paris, 1928, pp. 349-60 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).
  - Lejeune, Rita, *La straordinaria insolenza del trovatore Guglielmo IX d'Aquitania*, in *La lirica*, a cura di Luciano Formisano, Bologna, il Mulino, 1990, pp. 232-56 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).
  - Beltrami, Pietro, *Ancora su Guglielmo IX e i trovatori antichi*, «Messana» 4 (1990), pp. 5-45 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).
  - Mancini, Mario, *Guglielmo IX «esprit fort»*, in Id., *La gaia scienza dei trovatori*, Milano-Trento, Luni Editrice, 2000, pp. 65-85 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).

#### Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Levy, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg, 1909, consultabile *on line* in formato digitale all'indirizzo <https://archive.org/details/petitdictionnair00levyuoft>

Altri materiali didattici relativi a testi, strumenti linguistici e nozioni di grammatica storica verranno forniti durante il corso.

### Indicazioni per non frequentanti

**Gli studenti non frequentanti possono optare, a scelta, per il programma A o per il programma B, su argomenti e testi rispettivamente di area gallo-romanza e ibero-romanza**

#### **Programma d'esame A per studenti non frequentanti (area gallo-romanza)**

Argomento del programma:

*Alle origini della lirica volgare europea: Guglielmo IX d'Aquitania e la poesia trobadorica*

Bibliografia consigliata:

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Lazzarini, Lucia, *Letteratura medievale in lingua d'oc*, Modena, Mucchi, 2001, capp. 1-4 (pp. 11-132).
- Di Girolamo, Costanzo, *I trovatori*, Torino, Bollati Boringhieri, 1989 [da studiare per intero].
- Guglielmo IX, *Vers*, a cura di Mario Eusebi, Roma, Carocci, 2003 [da preparare con lettura, traduzione e commento i seguenti testi: *Farai un vers de dreit nien*, p. 35; *Farai un vers pos mi sonelh*, p. 41; *Ben vuelh que sapchon li pluzor*, p. 53; *Pos vezem de novel florir*, p. 62; *Ab la douzor del temps novel*, p. 75; *Pos de chantar m'es pres talenz*, p. 80].

Come ausilio per lo studio della grammatica storica del provenzale e per la traduzione dei testi (NB: la bibliografia seguente comprende strumenti di supporto per lo studio ed è quindi da usare, nel caso, ma non da 'preparare' per l'esame):



## UNIVERSITÀ DI PISA

- Di Girolamo, Costanzo – Lee, Charmaine, *Avviamento alla filologia provenzale*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1996 [argomenti scelti dell'introduzione grammaticale].

Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Levy, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg, 1909, consultabile *on line* in formato digitale all'indirizzo <https://archive.org/details/petitdictionnair00levyuoft>

### Programma d'esame B per studenti non frequentanti (area ibero-romanza)

Argomento del programma:

*La lingua e la lirica galego-portoghese.*

Bibliografia consigliata:

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Pär Larson, *La lingua delle cantigas. Grammatica del galego-portoghese*, Roma, Carocci, 2018.

[È una grammatica storica, da studiare per capire le strutture della lingua e per leggere i testi; da preparare con lettura, traduzione e commento dei quattro testi in appendice, alle pp. 118-26].

- Valeria Bertolucci, Carlos Alvar, Stefano Asperti, *Le letterature medievali romanze d'area iberica*, Roma-Bari, Laterza, 1999.

[Da studiare per intero ma con particolare riguardo alle pp. 3-95].

- Giuseppe Tavani *La poesia lirica galego-portoghese*, in *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. II, *Les genres lyriques*, dir. Erich Köhler, t. 1, fasc. 6 e 8 (partie documentaire), Carl Winter – Universitätsverlag, Heidelberg, 1980 (tradotto in galego con il titolo *A poesía lírica galego-portuguesa*, Galaxia, Vigo, 1986 e poi in portoghese con il titolo *A poesia lírica galego-portuguesa*, Editorial Comunicação, Lisboa, 1988, con aggiunte e precisazioni).
- *La letteratura galega. Autori e testi*, a cura di Gemma Álvarez Maneiro e Giovanni Borriero, Roma, Carocci, 2018. [Da studiare l'Introduzione e i testi di Alfonso X (cap. I) e dei "trovatori della ría di Vigo" (cap. II)].

Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Ferreiro M. (dir.), *Glosario da poesía medieval profana galego-portuguesa*, Universidade da Coruña, A Coruña, *on line* all'indirizzo <http://glossa.gal>
- TMILG = Varela Barreiro X. (dir.), *Tesouro Medieval Informatizado da Lingua Galega*, Instituto da Lingua Galega, Santiago de Compostela, *on line* all'indirizzo <https://ilg.usc.es/tmilg/>

### Modalità d'esame

L'esame si svolgerà nella forma di colloquio orale fra docente e candidato.

Durante la prova orale verrà proposta al candidato la discussione dei principali argomenti critici della disciplina affrontati durante il corso.

Durante il colloquio orale saranno verificati la competenza linguistica e il grado di autonomia critica dello studente nel fornire le risposte ai quesiti posti e nell'elaborazione di una visione storico-evolutiva delle lingue e letterature romanze.

Si richiederà in particolare una sufficiente padronanza delle conoscenze relative alla linguistica romanza (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico).

Verrà inoltre richiesta la lettura, con traduzione e commento, di uno o più testi in lingua fra quelli esaminati durante il corso.

### Stage e tirocini

Non sono previste forme di stage, tirocini o collaborazioni con terzi durante lo svolgimento del corso.

Ultimo aggiornamento 08/09/2020 18:32